

Spaccato napoletano

SILVIO CALANDRELLI

SILVIO CALANDRELLI

SPACCATO NAPOLETANO

FANTASIA MUSICALE IN DUE ATTI

1997

PERSONAGGI

Pulecenella(maschera napoletana)

Pasquale(portiere)

Concetta(popolana)

Rosa(popolana)

Gaetano(figlio di Concetta)

Alfredo(marito di Nannina)

Nannina(moglie di Alfredo)

Furturella(amica di Nannina)

Carmelina (fidanzata di Michele)

Michele(fidanzato di Carmelina)

Ntoneniello(barbiere)

Ciccillo(spasimante di Furturella)

Gennaro(padrone del bar)

Luigino(barista)

Astarita(maresciallo carabinieri)

Sig. ra Sciarillo(popolana)

Ferdinando(pescivendolo)

Filomena(moglie di Saverio)

Saverio(marito di Filomena)

ATTO PRIMO

In una piazzetta di un vicolo di Napoli, alla periferia della Città. Sul fondo: parco alberato; prima quinta a destra: un condominio, seconda quinta a destra: un salone per barbiere, attaccato alla parete una gabbia con uccello; terza quinta a destra: caserma dei carabinieri; in fondo a destra una stradina in salita; prima quinta a sinistra. fabbricato con negozi; seconda quinta a sinistra: fabbricato con bar davanti al quale sono disposti tavolini e sedie; terza quinta a sinistra fabbricato con panni stesi ai balconi

A sipario chiuso pulcinella canta "A città e pulcenella" durante la quale si apre il sipario e lo stesso entra in scena. Alla fine della canzone esce di scena. Intorno a un tavolino dei bar sono seduti Alfredo e Nannina. Ad un altro tavolino seduto Michele. In un angolo davanti al bar, non seduto, Gaetano. Sulla porta del bar, Gennaro e Luigino. Sotto il portone del condominio, Pasquale che parla con Concetta. Davanti al salone il barbiere che rade la barba a Ciccillo.

PASQUALE: Donna Cunc, la gente parla, e se la gente
parla, qualcosa nce adda essere!
(rivolgendosi al gatto che fruga
nella spazzatura, mettendola in
disordine) Gu, uh mannaggia
chillu gattone e mammete!
Frustall! Frustall! Ma vedite nu
poco che m'ha cumbinato, ha
scigliato tutt'a munnezza!

CONCETTA Eh! don Pasqu! M'avite fatto squagli o sangue
mpiette, e che modi sono questi!

A chillu povero mucillo l'avite
miso na paura 'ncuollo che sar
arrivato a Fuorigrotta senz''o
tram!

PASQUALE Donna Cunc, dicite bbuono vuje! ma quello, il
monnezzaro se non trova la
monnezza ben raccolta, non se la
prende, e nuje rummanimmo cu 'a
puzza sotto naso pe tutt''a
jurnata. Ma vedete un poco se
cosa questa, che io tutte 'e venerd
che Dio ha criato, devo fare la
guardia al portone, a o gatto e 'a
o munnezzaro!

CONCETTA Uh Gies! ma voi che dite? e perch poi proprio
i venerd?

PASQUALE E pecch la signora Sciarillo, che non se ne fa
sfuggire uno di questi giorni, il
venerd mangia pesce. E questo
sarria niente perch comme se
dice? Ognuno padrone della
propria tasca e dei propri gusti,
ma il guaio , che la signora
Sciarillo fissata cu chillu fetente e
gatto e dice ca pure isso adda
magn pesce o venerd.

CONCETTA E allora?

PASQUALE E allora, 'e tutte e ccape e pesce e le
interiora, ne fa na bella busta e,
puntualmente, a lascia aperta in
mezzo alla mondezza. 'O gatto,
che a capito a sunata, se conta e
juorne e o venerd, preciso comme

a na cambiale scaduta, se tuffa
mmiezze a munnezza. Comme fa
ad essere accuss preciso, senza
nemmeno nu calannario, stato
sempre un mistero!

CONCETTA Don Pasqu nun dicite scemit! Chillo m o gatto
se mparava pure a cunt. La verit
che quello sente la puzza del
pesce e se votta a ccapa sotto
mmiezzo a munnezza. Oh ma
venimmo a nuje, don Pasqu, voi
poc'anzi mi avete detto che la
gente parla, emb aggia parl purio
si n schiatto.

(Uscendo dal portone Rosa si imbatte nei due, porta in testa un cappello con
applicazioni d una variet di frutta in cui manca il limone).

ROSA Donna Concetta buon giorno. (poi a Pasquale in
tono scherzoso) Don Pasqu mavite
fatto pigli chillo spavento
stammatina, ma che avte vattuto,
co pisaturo nfaccia porta?
Aieressera ve dicette e farne 'na
tuzzaliata pecch avevo paura e
pgla suonno, voi capite, io
stamattina tenevo da fare una
cosa molto importante, ma vuie
all'anema da tuzzuliata!

PASQUALE Donna R, 'a vota prossinta ve manno e viuline
(poi a Concetta) donna Conc non
vi distraete, parlate, sfogatevi, io
sto qua per ...

ROSA Pe sap e fatte d'a gente!

PASQUALE No, per ascoltare e consigliare se occorre.

CONCETTA Va bu , don Pasqu, lascamo perdere. Dunque,
vi volevo dire che se la gente
parla lo fa con ragione. E che
pozzo dicere E overo che stammo
mese 'Agosto e il caldo fa
smanicare un p tutti, ma lei,
Carmelina, me pare che se
scuperchia nu poco troppo.
Aieressera a o bar Santa Chiara,
dove si trovava pure chillu
guaglione e Gaetano mio figlio,
Carmelina faceva 'e stufe una
continuazione, oh che fuoco che
arriva da sotto! Oh che calore che
arriva da coppa! E se
scoperchiava a sotto e a coppa,
tanto che a chillu povero
guaglione e Gaetano l'uocchie lle
jucavano comm` 'a doje palle e
bigliardo, e andavano sotto e
sopra, sopra e sotto, senza truv
un attimo di tregua. Don Pasquale
mio, quella ha tenuto caldo tutta a
serata! Me pareva e ved o
Vesuvio quanno fumma!

ROSA Don Pasqu overo, nce stevo purio. Improvvisamente
tutte ll'uommene do vico
sentirono il desiderio impellente e
pigliarse nu caf. Non so quanti caf
ha fatto chillu povero barista
aieressera! E quanto zucchero ha
risparmiato o padrone d'o bar!

PASQUALE E che centra m lo zucchero?

ROSA Centra! Centra! Perch lo zucchero lo servivano in
bustina.

PASQUALE Emb?

ROSA Emb, chille alliccapettule non la vedevano propria la bustina, (mimando i gesti) se pigliavano o cucchiaino, gravano 'o ccaf, s'o bevevano amaro e guardavano! Guardavano comme chi aspetta l'eruzione d Vesuvio da nu mumento allato!

CONCETTA Don Pasqu, pure mio marito ca soffre d'insonnia disse che na tazzulella e caf gli avrebbe fatto bene!

PASQUALE Zitta donna Cunc! Sta arrivanno!

Entra in scena Carmelina; tutti insieme cantano O Suspiro mentre Carmelina si pavoneggia e, cosciente della sua bellezza, gira tra i vari personaggi maschili stuzzicandoli mentre passa indifferente vicino al tavolino dov seduto Michele. Invitata da Gennaro, lo segue nel bar, Michele si leva dal tavolo e li segue.

CICCILLO (Alla fine della canzone alzandosi arrabbiato dalla sedia) Ntonen, mannaggia chi t' ha mso stu curtellaccio mmane! Te si purtate nu baffo appresso!

NTONENIELLO E che, colpa mia? Ca ce pozzo f si vuie ve muvite cu a cape.

CICCILLO Ma qua cape! Si tu ca quanno vide na femmena tallumme!

NTONENIELLO Io l'agg u dato sule na guardata!

CICCILLO Pare bbuono ca nce ne data sule una! Io 'o ddico sempe ca t'aggia cagn e maie 'o faccio!

NTONENIELLO Don Cicc chesto nun lavita dicere, me

facite piglia collera!

CICCILLO E io, pe nun f pigli collera a te, a matina
primma 'e ven a farme a barba
aggia pass pa chiesa o Gies!

NTONENIELLO E pe fa che?

CICCILLO E maddimmanne? Me vaco a raccummann
l'anema! Pecch, si primma e
mettere o rasule mmane a uno, o
facessero pass na visita a cape, se
starria cchi tranquille!

NTONENIELLO Don Cicci, e m pe nu baffo ca me so
purtato appriesso, me vulite fa
pass p pazzo?

CICCILLO Io nun te voglio fa pass pe pazzo ma tu nun ce
staie cu a cape! Quanno faje 'a
barba, e mmane fanno na cosa e a
cape sta a nata parte! Te pare
poco chello ca m'he cumbinato a
semmana passata?

NTONENIELLO Ma chella fuje na distrazione!

CICCILLO Me faciste 'a faccia comma na rattacasa!

NTONENIELLO Don Cicc, 'o ssapite ca site culleruso
assaie?

CICCILLO Ah, io so culleruso? Tu invece 'e me pass
nfaccia lallumme, me passe a
preta pommice, me faie na faccia
ca me pare lultimo moicano (al
pubblico: sule a penna 'ncape me
mancava) e p so culleruso pure?
Ntoneni, io 'a chillo aucielo ca
tiene dint'a caiola o sparo!

NTONENIELLO E che centra m brillantina? Chillo povero
auciello sta pe fatte suie!

CICCILLO Centra! Centra! Pecch l'atu iurne pe parl cu
isso, pigliaste mmano a preta
pommice invece e lallumme.
Ntuneni tu quanno nun ce stanno
a guard femmene te faie e megliie
discorse cu brillantina, comme o
chiamate tu! E allora si ancora cchi
pericoloso, Ntoneni!

NTONENIELLO Ma comme pericoloso?

CICCILLO Ntoneni tu parle cu brillantina, nun dicere che
no! E Isso te risponne pure!
Comme facite a ve cap ancora
nun o saccio! Saccio sule ca
quanno trasite in sintonia me
rummane sulo a, dicere o rusario,
vedenne chelli mmane ncoppa e
faccia ca vanno pe fatte loro!

NTONENIELLO Don Cicc nun dicite accuss! Po baffo nun
ve pigliate collera! M ve taglio
pure chillato e saggiusta tutte
cose!

CICCILLO E cu sta filosofia toia io maggia sta accuorto!
Pecch si nu juorne e chisto pe
sbaglio me taglie na recchia tu
paggiust tutto me taglie pure
chellata!

NTONENIELLO (Riaccompagnando ciccillo alla sedia)
Nun ve nquietate don Cicc

ROSA Donna Conc 'o fatto nun fernesce cca! E famme
movere va, e chiacchiere so belle

ma nun ghiengheno a panza! E io
aggia arriv nu mumento add
Totonno o sapunaro primma ca
piglia o giro!

PASQUALE E iate, ja! Io me vaco a mettere a posto nu
poco chella munnezza e po me
vaco a pigli nu gelatiello a o bar.

CONCETTA Facite proprio na cosa bona, accussi ve
arrefrescate pure vuje! 'A vocca e,
e palle e ll'uocchie! (Prendendo
sotto braccio Rosa) Donna Ro
vengo con voi, devo fare la stessa
strada. Donna Ro, a me chella
nun m'a conta iuste! Quella.... (Si
avviano verso la scesa)

PASQUALE (A Rosa che si allontana) Donna Ro! O limone!

ROSA A chi?

PASQUALE A vuje!

ROSA A me o limone?

PASQUALE Pa macedonia!

ROSA A me o limone pa macedonia? Don Pasqu ma vuie
che state accucchianno?

PASQUALE Eh! Donna Ro! Mmiez a frutta ca purtate
ncapa!

ROSA Emb?

PASQUALE Ve manca o limone! Nella macedonia
d'obbligo o limone!

ROSA O limone nun m metto ncapa pecch o faccio magi a
gente spiritosa comme a vuje!

Jammuncenne Donna Cunc!

Ciccillo nel frattempo lascia il salone del barbiere e si va a sedere al bar, mentre il barbiere resta sotto la porta del suo esercizio e Pasquale va a sistemare limmondizia

NANNINA Alfr io taggiu visto. Tu a puntave comme o cacciatore punta a quaglia.

ALFREDO Nann, ma te fusse mbriacata cu a limunata?

NANNINA Pecch me vulisse dicere ca Carmelina nun te piace?

ALFREDO Ma certo che me piace, ma questo non significa e poi Carmelina na bona guagliona, tene sulo 'a sfortuna-fortuna di essere pure bella e questo le causa molti inconvenienti.

NANNINA Si, proprio comme dice tu! Alfr, nun fa `o battilocchio pecch me faie tucc nierve. Chella a quanno turnata da Francia, add ghiett'a stanziem a zi Lucia doppa disgrazia, fa tutta a sci scic, la sciantosa. A chillu povero Michele nce sta facenno pass tutte ppene e gelosia. La gente dice che s'attira lluommene appriesse comme e mosche a o miele!

ALFREDO Lavite miso 'mponta nu puorco a chella povera guagliona!

NANNINA Ma qua puorco! Si tu nu puorco servatico ca comme a vide appizze ll'uocchie! Ma a santarella comme dice tu,

ha fatte marenna a sarachielle! 'E
ffemmene do vico stanno male
ustinate. E p, o ssa ca te dico?
Che me s proprio scucciata e te
correre appriesso, e fa o cane e
guardia! Alfr hai capito bene! Me
ne vado, ti restituisco la libert,
torno 'a fa a soubretta.

Nannina canta "Nin tirabusci

Alla fine della canzone

NANNINA Statte bbuono Alfr, nun me cerc stasera vaco a
durm add Furturella (Esce fuori
scena)

ALFREDO (Rincorrendo Nannina) Nann ma che vai
dicenno! Nann, Nann, (incespica
e cade) Mannaggia llarme de
mammeta! (si rialza ed esce di
scena)

CARMELINA (uscendo dal bar seguita da Michele) No
Mich, tu me a lasci st. Nun pozzo
perdere o tiempo appriesso
all'ammore, nun 'o mumento! Mo
aggia penz 'a vita mia! Quella
vera! Chella ca s'affronta tutte
mmatine quanno arape ll'uocchie!
Chella ca te votta vriccille ncopp
o core juorne pe juorne fino a
farladdivent 'na preta grossa ca
nun sente chi niente, nisciuno
sentimento!

MICHELE Carmel, io nun te riconosco chil Che t'hanno
fatto!

Pasquale va al bar, Michele e Carmelina cantano "Cu me"

Alla fine della canzone entrano e vanno a sedersi al bar, Filomena e Saverio ed occupano, rispettivamente, i posti di Alfredo e Nannina.

MICHELE Nun pu essere addiventata accussi crudele,
tagliente peggio e na ghigliottina,
a gente dice ca tu

CARMELINA Ca io so 'na malafemmena? E tu nce crire?
Mich tell'aggio ditto, chisto o
mumento e penz sulo a licenza.

MICHELE Ma e che licenza staie parlanno?

CARMELINA Di quella che mi permetter di aprire un
chiosco al centro della piazza.

MICHELE Allora overo ca vuo fa a tutti i costi
lemancepata. Ma come, ci sono
tanti lavori ca na femmena po ffa
pe' guadagnarse a vivere
onestamente! E invece tu no! Tu
vuo fa l'acquarola!

C4RMELINA S! Lacquarola! L'acquarola! Ma pecch ca
nce tiene 'a dicere! E' n lavoro
comme 'a nato!

MICHELE E' nu lavoro pe uommene!

CARMELINA E quale sarria o lavore pe ffemmene? Chille
ca nun vonne fa l'uommene? O
scarto vuosto? Caggia fa'? 'A
lavannara? 'A ricamatrice? 'A
capera? Dimme tu chaggia fa!
Voglie fa l'acquarola! Per la pari
opportunit voglio fa l'acquarola!
Ce riesco, nun ce riesco chisto e'
n'atu cunto!

MICHELE Ma che so sti pparole? 'A pari opportunit! Ma
che significa? Io nun ce capisco
niente cchi!

CARMELINA Quanno te vanno 'e scarpe strette faje
sempe o scemo pe nun j a guerra!
Miche e tiempe so cagnate, luomo
e la donna nella societ moderna
so eguale! Chello ca p ffa luno, po
ffa l'ato! E poi Mich a vu sap a
vert? La tua insistenza mi
innervosisce, non mi fa
concentrare sulle cose che

MICHELE Sui sorrisi che devi dispensare a cominciare da
Don Gennaro!

CARMELINA E perch no! Don Gennaro e' amico do
maresciallo Astarita e o
marisciallo m'hadda rilasci a
licenza! Che faccio e male! Me
chiammano a sciantosa ste quatto
male lengue d'o quartiere! Ma o
so na femmena onesta e, si faccio
a sciantosa pecch tempo ca
llaggia fa! A vita accuss me vole!

Camelina canta A Frangesa " mentre Michele ritorna al suo posto. Durante
l'esecuzione di Carmelina, anche Gaetano rimane soggiogato dalla sua bellezza,
cosa che non sfugge al barista Luigino che gli sta accanto.

Alla fine della canzone Ciccillo (prima per il fondo a sinistra) e Don Pasquale
(dopo, mangiando un gelato e recandosi verso il condominio) escono di scena.
Carmelina si siede al posto di Ciccillo e parla amabilmente con don Gennaro.

LUIGINO (prende Gaetano per un braccio e lo porta verso
il centro scena) Gaet, ma tu overo
faje?

GAETANO Luig nun ne pozzo cch! Io ma sonno tutte notte! E' troppo bella! E' troppo bella! (Si appoggia con la testa sulla spalla di Luigino).

LUIGINO Gu! E chsto m me svene ncoppa spalla! Gaet! Jamma a ved comme avimma fa juc e bigliette stammatina!

GAETANO Luig nun e' colpa mia! E stu sfaccimme e core ca nun o riesco chi a fren! (prende la mano di Luigino e se la porta sul cuore)

LUIGINO Chiammateme 'a figlia d'o miedeco! (poi sentendo il battito accelerato del cuore) E che , na litturina! (al pubblico) mamma do carmene! Chsto mo me jetta o core a parte fora e more e subbeto! Ma vuje vedite comme na gunnella po' ffa' vollere o sanghe dinto e vvene e nommo! (poi soffermandosi sulla figura di Gaetano) Ma po' vurria cap add sta llommo! (cercando di far tornare in s Gaetano) Gu, Gaet! Gaet fernescela!

GAETANO Me piace! Me piace! Lug me piace!

LUIGINO (Al pubblico) Lha pigliato pe nu gelato! Guagli ma a vu fern o no! Ma te s cuntato l'anne ca tiene? Tu te l'hea lev sta fissazione! E a pazzi c 'e guagliuncelle comme a te!

GAETANO Io voglio pazzi cu Carmelina!

LUIGINO Chiamatelo fesso! Gu! Vide chisto, quanno sulo

l'ha guardata comme s'
ntesecuto tutte quanto! Me pare
nu cannulicchie appena asciuto
do mare.

GAETANO Luig me piace! Lug

LUIGINO Gaet rilassate! Ammosciate! Vattenne a casa! Si
passa mammeta a cca sarranno
nummere sicure! Tellaggiu ditto
tanti vvote! Cca nnanze nun ce a
azzecc cchi! E tu staje sempe cca!

Lugno canta Guaglione

Durante l'esecuzione della canzone Carmelina chiacchiera amabilmente con don
Gennaro - (alla fine della canzone)

LUIGINO Gaet, vattenne a casa, va! Va! (Gaetano senza
parlare si avvia verso casa mentre
entra in scena Ferdinando)

FERDINANDO (Entrando in scena con un cesto di pesci)
Pigliateve o pesce! Pesce fresco,
pesce vivo! (Avvicinandosi a
Filomena e Saverio seduti al
tavolo del bar) Donna Filom
piglitateve o pesce! Vedite cc si
nun o tengo, zompa 'a fora a
cesta!

FILOMENA Quant'o ffacite o chilo?

FERDINANDO Donna Filom si vo ppigliate tutte quante,
ve faccio nu bellu prezzo. Chillo
m asciuto d'o Mare! Guardate!
Guardate!

SAVERIO Ferdin, chille pesce ! Nun so piezze d'oro! Perci
nun spar a llungo si no chesta

nun se piglia cchi niente, e me
faie rumman c 'o desiderio d'a
zuppa e pesce.

FERDINANDO Ah! pure vuje ve vulite fa a zuppa e pesce?

FILOMENA Pecch, chi ate sa vo fa?

FERDINANDO Carmelina ncoppa a scesa. Poco prmma
puressa s'ha pigliato nu chilo e
rrobba. Ma ditto che era a
paricchio ca desiderava na zuppa
e pesce! Per, che coincidenza!
Don Sav, avite avuto o stesso
pensiero e Carmelina.

SAVERIO (Al pubblico) O v lloco! Maggi jucato a zuppa e
pesce!

FILOMENA Comme no, e chille sadorano e penziere!

FERDINANDO Va bu, quelle poi sono combinazioni!
Comme se dice telepatia! Pu
succedere quando due persone
si pensano nello stesso
momento!

SAVERIO (Al pubblico) Dalle! Carrega a mano! Pe' fforza
me v fa mazzi stammatina! (a
Ferdinando) Ferdin ma tu he a
vennero o pesce o si venuto a fa o
prufessore!

FILOMENA Fallo parl! E quello si sta spiegando cos bene!
Praticamente a Carmelina llhe
venuto o desiderio d'a zuppa e
pesce pe telescopia

PERDINANDO Telepatia

FILOMENA Eh, comme cacchio se chiamm'essa pe'

FERDINANDO Telepatia!

FILOMENA Llhe venuto o stesso desiderio pure a
Saverio!

SAVERIO Ma vuje che state accucchianno, io

FILOMENA Statte zitto! Nun parl pecch faccio correre e
carabiniere! Fetente! 'Nfame!
Traditore! (ad ogni parola fa
seguire una borsettata in testa a
Saverio) Me faje magn veleno
tutte e juorne! Ma vedite cc!
Chisto pe scummesa sta allerta!
Si fa na sciusciata o viento so
porta appriesso e penza a
Carmelina! Ma sta vota nun tha
passe liscio. Taggia spacc a cape!
Taggia adderezz e custate!

FERDINANDO (al pubblico) Vi comme arraggiosa chesta!
Mo me piglio a cesta e me ne
vaco! M'avesse trov mmiezz'e
mazzate stammatina! (A
Filomena) Donna Filom allora o
vulite stu pesce o mo porto! Chillo
si sta natu ppoco s'ammoscia
tutte quanto!

FILOMENA E che, l'avimmme fatto ammusci nuie?

FERDINANDO E ve site mise a ff chistu pruciesso!

FILOMENA Ma qua pruciesso! Vo putite purt! Vo putite
purt! Oggi stu pesce non di mio
gradimento, anze a guardarlo
bbuono me pare morto a

cientanne.

FERDINANDO E s, ve ll'aggiu purtato mbarzamate! Don Sav, aggio capito! O desiderio d'a zuppa e pesce vo facite pass n'ata vota. Stasera faciteve na bella zuppa e latte! Ma vedite nu poco

GENNARO Ferdin te ne vaje 'a lloco cu sta cesta? Avimma serv 'o Ccaf o avimma vennere o pesce?

FERDINANDO Me ne vaco! me ne vaco! (alza la cesta)
Pigliateve o pesce! Pesce fresco!
Pesce vivo! (esce di scena)

Rientrano in scena Rosa e Concetta, si fermano all'angolo del barbiere, osservano e commentano incuriosite dalla scena

GENNARO Carmel vi voglio fare lomaggio di una cassata bella e aggraziata comme a vuje! Permettete?

CARMELINA E perch no! Don Genn se le cose vanno come dico io, quanto prima restituir la gentilezza!

GENNARO Carmel vuje site na sfugliatella cavera! Nu zuccheru! Beata chella mamma ca ve facette!

Gennaro canta Comme facette Mammata

Durante l'esecuzione della canzone, Carmelina non resta insensibile a tutti i complimenti di don Gennaro. La cosa non sfugge a Concetta, a Rosa e a Michele. Quest'ultimo esce di scena arrabbiato

MICHELE E chesto lle piace e fa a palomma! Ma si ll'acchiappo dinto a sti mmane

CARMELINA Don Genn, ma avite parlato co maresciallo?

GENNARO Carmel, ma pecch vulite fa fatic chella bella
capuzzella ca tenite? Cheste so
cose che nce aggia penz io!
Stateve tranquilla.

CARMELINA Eh! Penso io e penso io! E intanto il tempo
passa! Don Genn io ho bisogno do
chiosco!

GENNARO E non ci pensate!

CARMELINA S, non ci penso! Io invece ce penzo! Ce
penzo! E penzatece nu poco e
cchi pure vuje, arrivederci don
Genn!

(Carmelina esce d scena per il fondo a destra. Gennaro rientra al bar. Concetta e
Rosa avanzano verso il centro della scena)

CONCETTA Donna R chiste so nummere sicure! 14 a
figliola, 77 'o diavule senza corne
e 79 o diavule cu doie corne!

ROSA Donna Cunc vuje tirate fore nummere a tutte 'e
pparte! Me facistev cacci chille
belli sorde a settimana passata pe'
chillu terno scco ca ve
sunnastev! E add sta?

CONCETTA E che, e' colpa mia? A buonanima do nonno
chilli nummere me dette!

ROSA E vuje sunnastev quacche muorto chi frisco! 'O
nonno vuosto sarr muorto a nu
seculo! L'avarranno mannato in
pensione pure a chillatu munne e
nun 'o fanno cchi cunt! Comme
succede add nuie! Quello tutto il

mondo paese e la ncoppa nun ve
penzate ca fanno eccezione!

CONCETTA Dicitte buono vuie donna R! Ma 'e suonne so a
comme veneno! Io po, muorte
frische nun ne tengo, pap ancora
vivo!

ROSA Ma quant 'anne tene o pate vuosto?

CONCETTA Donna Ro' aggiatte pacienza! Niente niente
vulisseve tir e piere a pap pe nce
fa a cummudit!

ROSA Ma quanno maie! 'O nonno comunque nun va
bbuono!

CONCETTA E quanno o veco cagne canale! Donna R!
Chille po se piglia pure collera!

ROSA E cacciamme 'e sorde! Nun 'o facimme pigli
collera! Ma sta vota primma
voglio sape a do' so' asciute fore
stu diavule cu e corne e o diavule
senza corne!

CONCETTA Emb, 'o diavule senza corne chillu fariseo e
don Gennaro! Pecch e' nu
diavule tentatore!

ROSA E Michele sarria 'o diavule cu e corne!

CONCETTA E nun l'avite visto ca steva arraggiato comme
a nu diavole? A Michele io per, a
verit, nce veco pure corne!

ROSA Ah! Ecco! (pausa) Donna Cunc 'o banco lotto nce
penzammo nata vota! Mo
penzammo piuttosto 'e fa
quaccosa e chi importante! Io a

chillu guaglione o tengo dinto
core.

CONCETTA E io no? Tengo nu pisemo ncoppa coscienza
ca

ROSA Io diciarria e parl cu Don Domenico.

CONCETTA O prevete? E chella sarravoglia pure a isso!
Io invece diciarria 'e parl cu o
maresciallo! 'A legge sempe a
legge!

ROSA Donna Cunc, io cu a legge nun ce aggia avuto maie
a che fa!

CONCETTA E chi nce avute maie a che fa! Ma cca sule o
marisciallo ce po salv!

ROSA Dicite bbuono Donna Cunc! Iammo!

Concetta e Rosa bussano al portone della caserma

CONCETTA Marisci!

ROSA Marisci! Marisci!

MARESCIALLO E nu mumento! Che cosa chesta! Che e
successo!

Le donne cantano Tuppe Tuppe Marisci

MARESCIALLO Ma io non ho capito ancora l'accusa
precisa che muovete contro
Carmelina.

CONCETTA Tiene caldo!

MARESCIALLO Tiene caldo?

ROSA Maresci Carmelina tene troppa cavere, e vvote
pare ca s'appiccia.

MARESCIALLO E m chiammamo e pumpiere pa stut.
Donna R ma vuje che me iate
cuntanno?

CONCETTA Marisci vuie pazziate? Ma cc si nun se
pruvvede chella sarrefresca c
ll'uommene nuoste.

MARESCIALLO Ma nun dicite scemit! Vedete, in primo
luogo, laccusa che le muovete fa
ridere e, vi assicuro, non solo a
me. Figurammece si 'o giudice fa
arrest a Carmelina pecch tiene
caldo. Vedete, Carmelina da
quando rimasta orfana di padre e
di madre non cerca altro che
crearsi un'indipendenza
economica. Povera piccerella! E
che ce po fa si a gente approfitta
e se piglia 'a pizzicata! Anzi io,
proprio adesso, sto andando
ncoppa a scesa pe le purt
l'autorizzazione a mettere o
chiosco. Chesta na cosa che 'a
farr veramente felice, a paricchio
che llaspettava. Iate, jate,
arretirateve 'e ccase voste e
lasciate st e chiacchiere.

Le donne se ne vanno non proprio convinte e il maresciallo si avvia verso la scesa.

SI CHIUDE IL SIPARIO

SPACCATO NAPOLETANO

SECONDO ATTO

Stessa scenografia del 1 atto con l'aggiunta di un chiosco in fondo al parco alberato.

Al levarsi del sipario, Ciccillo, Ntoneniello e Gennaro, davanti al chiosco di Carmelina, anch'essa presente, che consumano una bibita.

In disparte Furturella e la signora Sciarillo.

Tutti cantano "Ndringhete, ndra".

Alla fine della canzone, Ciccillo si distacca dagli altri e si avvicina alle donne.

CICCILLO Gu, Furtur!

FUTURELLA Uh, mamma mia! (al pubblico) Comm' azzecchuso chisto! Stai n'ata vota cc? Ma che vu a me? Me vuo' lass sta' o no?

CICCILLO Furtur, nun te ngrif, io nun so' turnato pe' te dicere n'ata vota ca te voglio bene, a proposito..., Furtur, te voglio bene!

FUTURELLA Cicc, e mo accummience n'ata vota? Io nun o saccio comme te ll'aggia fa cap. Tu nun tiene n arte e n parte e, oggi come oggi, non puoi essere l'uomo della mia vita.

CICCILLO E io perci io t''o dico tutte 'e juorne, pecch po' capit che un giorno lo potr essere e va a fern ca proprio chillu juorno nun te ll'aggio ditto.

FUTURELLA Cicc nun me fa perdere tempo, se p sap che me vulive dicere?

CICCILLO E certo che se p sap! So' venuto pe' chesto!

Furtur, Alfredo vo sagl ncoppa a casa toia pe' parl cu Nannina. Chillo, 'a quanno Nannina l'ha lassato, fa 'o pazzo, nun se fa persuaso. 'O bell' che m'acchiappa sotto e d''a matina a sera io m''aggia sentire dinto 'e recchie tutt''e cunte ncoppa a Nannina, 'a soubrette e 'a gelusia. T'assicuro ca nun 'o pozzo sentire cchi! Perci, famme stu piacere, fall''o parl cu Nannina.

FUTURELLA Cicc ma tu fusse asciuto scemo? 'O ssaie quanta vote nce l'aggiu ditto a Nannina? S' miso p''o miezo pure 'a signora Sciarillo.

SIGNORA SCIARILLO Comme no! Sapisseve quanta vote nce ll'aggiu ditto pur'io, ma chella nun 'o v sentire manco 'e nummen!

FUTURELLA E tu mo 'o saie che persona 'a signora Sciarillo! Cicc si ha ditto 'e no a essa, nun perdere proprio tempo!

SIGNORA SCIARILLO Ma no, che vuol dire...

FUTURELLA No, no! Vuol dire, vuol dire! 'A gente d''o quartiere, no pe' v dicere 'nfaccia, ve st a sent, i vostri consigli li seguono tutti, pecch dicenno ca vuie c tutto chillu pesce ca ve mangiate, avita ten 'a capa chiena 'e forfora.

SIGNORA SCIARILLO E che c'entra m 'a forfora c 'a capa mia?

FUTURELLA Uh, comme se dice?... m'aggio scurdato!
Mannaggia a me ca nun me
magno maie 'o pesce! Ah, ecco!
Tena 'a capa chiena 'e...

CICCILLO Di animaletti!

FUTURELLA No, 'e fosforo!

CICCILLO Furtur, c sti vongole ca cacce fore, ate che
pesce tea mangi, tu te'a magn 'na
balena si vu accunci nu poco sta
lengua strevallata ca tiene!

SIGNORA SCIARILLO Sentite Cicc, m''o vulite fa nu
piacere? S' fatto tardi e io aggiu
lasciato a maritemo 'ncoppa sulo.
Chillo sta poco buono, so' scesa pe
nce f 'na pizza addo Giuvanne 'o
'nzevato, ma vedo che non ce la
faccio a tempo.

CICCILLO Dite a me signora Sciarillo.

SIGNORA SCIARILLO M'avisseva fa f 'na bella pizza, per
mi raccomando, senza olio, senza
mozzarella e senza pomodoro.

CICCILLO 'A pasta nce 'a p mettere?

SIGNORA SCIARILLO Cicc, nun pazziate. Quello mio
marito nu poco gravante! Cicc, po'
m''a purtate nu poco 'ncoppa?

CICCILLO Ma certo signora Sciar, vado e torno.

Ciccillo via per il fondo

SIGNORA SCIARILLO Iamme Furtur, saglimmuncenne
pure nuie (prendendo sotto

braccio Furturella) Chella nun se f
capace! Tene 'a capa tosta chella!

Le donne escono dalla prima quinta a sinistra. Dal fondo
entrano Concetta e Rosa
confabulando.

ROSA Emb, io nun 'o ssupporto! Ma l'avite vista comme v
vestuta? Tutta robba fru-fru! P
forza ca chillo alliccapettule nun'a
molla!

CONCETTA Donna R, chella ha fatto resuscit pure a chillu
muorto 'e mariteme!

ROSA Veramente?

CONCETTA Donna Rosa mia, chillo st tutto 'mbarazzato!

ROSA Sta controindicazione nun 'a cunuscevo. Possibile
che ll'ha fatto chist'effetto?

CONCETTA E s niente 'e limunate che se zuca! Sta sempe
'ntustato nnanze a nu chiosco. Ma
si 'o piglio 'ncastagna, 'o spacco 'a
capa a doie parte.

Entra Alfredo e si imbatte nelle donne

ALFREDO Donna Cunc, avito visto a Ciccillo?

CONCETTA No, nun l'aggiu visto, si 'o veco l'aggia dicere
qualche cosa?

ALFREDO No, sulo ca 'o cerco. 'O marito vuosto comme
st? 'O bubbone s' avasciato?

CONCETTA Chillo che nce ha fatto don Domenico con
l'aspersore, si!

ALFREDO Pecch ne tene pure n'ato?

CONCETTA Chillo che nce aggiu fatto io.

ROSA E ched', ha pigliato mazzate 'a tutte 'e parte? 'O prevete per nun 'o facevo accus manesco!

CONCETTA Ma qua' manesco! E' stato chillu cetrulo 'e mariteme ca s' vuttato c 'a faccia annanze mentre don Domenico benediceva 'o chiosco.

ALFREDO Veramente pure 'o prevete s' distratto n poco.

CONCETTA N poco? Chillo ha appizzato ll'uocchie ncoppa a Carmelina e cull'aspersore vatteva 'nfronte a chillu 'nzellanuto 'e mariteme.

ROSA Che me dicite donna Cunc? Cheste so' cose 'a nun credere. Chella femmena capace 'e fa vut 'a capa pure a 'o prevete?

ALFREDO Ma qua' femmena! Qua' prevete! Chella s' trattato 'e na disgrazia! Site vuie ca pe' ogni cosa ca succede, pe' fforza nce vulite ved 'o zampino 'e Carmelina.

CONCETTA Gu, chisto 'a defenne pure! S''a jucato 'a mugliera e ancora nun s'arrenno!

ALFREDO Sarr meglio ca me ne vaco. Donna Cunc si vedite a Ciccillo dicitence ca 'o cerco. (uscendo di scena) Chillo 'o Pataterno primma 'e ff e po' l'accocchia!

CONCETTA Donna R, ma 'a vedite comme fa 'a smurfiosa con don Gennaro? Forse pensa di mettersi in grande e unire le

attivit. E chillu povero Michele...

ROSA Ma vuie che dicite? E pozzo maie credere ca...

CONCETTA Donna R, ma voi non li vedete come tubano?

Me pareno 'e palumme 'e piazza

Plebiscito!

Le donne escono di scena confabulando

CARMELA Don Genna' voi mi confondete! Io vi ho

restituito solo una gentilezza. Voi

me ne avete fatte tante.

GENNARO Carmel, voi lo sapete cosa voglio.

CARMELA Don Genna' vuie tenite 'a capa fresca!

GENNARO Carmel, io non mi arrendo!

CARMELA Don Genna', nun facite accuss! Vuie 'o sapite

ca si mettite mmiezo sti ccose me

facite perdere subbeto 'o

buonumore. Io tengo ato p''a

capa!

Gennaro canta "A tazza 'e caf".

CARMELA Don Genna', putite a vut quanto vulite vuie, 'o

zuccaro 'a sotto 'a tazza nun se

scioglie.

GENNARO Carmel io nun so' ommo 'a essere purtato

'ncarrozza!

CARMELA E chi maie l''a penzato!

GENNARO E allora perch siete cos sfuggente? (fa per

abbracciarla) Carmel vuie site na

nguilla, ma 'a pesca 'e ll'anguille

stata sempe 'a passiona mia!

CARMELA Eh, don Genna'! E che ve site purtato 'a morza
'a 'o posto d''e mane? (lo respinge
energicamente) Se io so' na
'anguilla, comme piscatore vuie
manco nce pazziate!

GENNARO (barcollando, al pubblico) Vi' che forza che ha
cacciato! Se nce provo n'ata vota,
chesta me manne a 'o spitale!

NTONENIELLO Don Genna' attenzione a 'e scoglie! Ve
putite fa male!

GENNARO (al pubblico) 'E scoglie 'e mammeta! Vedite
che figura m''a fatto fa'!
(ricomponendosi) Carmel, io overo
nun ve capisco, doppo tutte 'e
cerimonie ca nce simmo fatte, me
date sta sbalanzata!

CARMELA E voi toccate! Scusate don Genna'.

GENNARO Ma io pensavo che...

CARMELA E ve site sbagliato! Don Genna', io male nun ve
ne voglio. Si oggi pozzo cunt
ncoppa all'attivit aggia ringrazi a
vuie.

GENNARO Io ho solo controllato che non venisse
calpestato un vostro diritto.

CARMELA Don Genna' voi siete stato il mio santo in
Paradiso e nun me metto scuorno
d''o dicere. Pecch 'e sante
'mparaviso 'e teneno tutte quante!
S'adda mettere scuorno chi 'e
move pe' scarpes 'e diritte 'e ll'ate.
Chello ca m'avite fatto vuie io nun

m''o scordo e ve ne sarraggio
sempre ricunuscente, ma 'o core
mio nun v''o pozzo da', chillo
l'aggio prumisso paricchiu tiempe
fa! Si nun vulenno v'aggio fatto fa
cannulicchie, scusateme.
(rivolgendosi a Ntoneniello)
Iammo Ntonenie', accumpagname
nu poco ca s' fatto tarde.

NTONENIELLO Subito Carmel, sempre ai tuoi comandi!

Gennaro canta "Malafemmena" (solo la 1^a strofa e il
ritornello)

GENNARO Luig, purtammo sti tavulinette a parte 'e dinto,
ca s' fatto tarde pure pe' nuie.
(eseguono)

LUIGINO Don Genna' dimane faccio n poco chi tarde.

GENNARO Comme si fosse 'na nuvit! Tu m'aje dicere
quanno si' venuto puntuale.

LUIGINO Ma che colpa mia si me capita sempre 'e fa
quaccosa?

GENNARO E ti capita sempre quando devi venire ad
aprire lesercizio, manco ce tenisse
n'appuntamento fisso.
Iammuncenne, j, si no me faie
arraggi pure stasera.

Escono di scena

E' tarda sera (predisporre in anticipo il lento movimento
di luci)

Ciccillo entra in scena con una scatola in mano.

ALFREDO (da dentro con voce alterata) Gu, Cicc! Cicc!

CICCILLO (spaventato) Chi ! Chi !

ALFREDO Cicc so' io, Alfredo.

CICCILLO Puozze iett 'o bbeleno, nun nce 'o voglio perdere! M'he fatto rumman senza sciato. (al pubblico) Gu, chisto quanno fa accuss me fa pigli na freva ca overo 'o ciaccarria!

ALFREDO Ma c'aggio fatto? T'aggio sulo chiammato!

CICCILLO Ah, tu te miette dint''o scuro, me faie chella voce 'e lupo arraggiato, me faie mur 'e paura e po' <<T'aggio sulo chiammato!>>.

ALFREDO E m te facevo 'a voce 'e ll'arcangelo Gabriele, Cicc comme si' delicato! (tocca maldestramente lo scatolo che Ciccillo porta in mano) Che puorte cc dinto?

CICCILLO (esageratamente preoccupato) Alfr m me facive car 'a pizza! (apre lo scatolo per controllare)

ALFREDO (guarda il contenuto dello scatolo) 'A pizza?

CICCILLO Eh! Alfr, 'a pizza, 'a pizza!

ALFREDO E chi te l'ha fatta sta schifezza 'e pizza?

CICCILLO Ma pecch, te l'aje magi tu?

ALFREDO No! Ma vurria sap chi 'o tene stu curaggio.

CICCILLO E io m, si nun metto 'e cartielle, tu nun si cuntento.

ALFREDO Cicc, tu si m''o vu dicere m''o dice, si nun m''o
vu dicere nun m''o dice! Sa quanto
me ne mporta, io tengo ato p''a
capa. Ma chi s'adda magn?

CICCILLO 'O vi' ca si curioso?

ALFREDO Ma qua' curioso!

CICCILLO Si curioso Alfr, si curioso! Tu si nato curioso!
Iammo a ved! 'A pizza p''o marito
d''a signora Sciarillo, essa me lha
urdinata accus.

ALFREDO Allora mo' ca saglie ncoppa vide 'e ncuntr a
Furturella e...

CICCILLO E dalle! Alfr l'aggiu ncuntrata gi a Furturella.

ALFREDO E allora?

CICCILLO Allora m'ha ditto ca Nannina nun tene cape 'e
turn cu te.

ALFREDO Ma cheste so' cose d'asc a fore 'e panne! Va bu
Cicc, m puortece sta cosa cavera
ncoppa e vide d''a ncuntr n'ata
vota. Io te aspetto cc.

CICCILLO (avviandosi) Sta cosa cavera? Sta cosa! Pecch
'e cavera nce so' rummaste sule 'e
mane doppo stu bellu
ragiunamento che nce simme
fatte. (esce di scena dalla quinta a
sinistra)

Da sinistra entra in scena Ferdinando

FERDINANDO Don Alfr, che facite sulo sulo mmiezo 'a via
a chest'ora?

ALFREDO Voglio sta sulo comme a n cane, aggia da' cunto a te?

FERDINANDO Vuie nun state sulo comme a n cane, vuie state sulo comme a n cane arraggiato! E so' mode 'e risponnere chiste? Io v'aggio purtato sempe rispetto, quanno vaco a pisc 'o meglio pesce 'o levo subbeto 'a nanze pe' v' purt! Ve servo comme 'o prevete ncoppa all'altare e vuie... (al pubblico) se dice buono: S. Antonio s'annammuraie d''o puorco!

ALFREDO Va bu, mo nun esager! Io stongo nu poco nervuso. Va! Va a men 'a rezza e dimane ammatina arricuordate 'e me mettere n bellu cefule da parte.

FERDINANDO E comme no? Chillo m 'o cefule ha sentuto l'ordine e s' miso subbeto in viaggio pe' ven dinto 'a rezza mia. Don Alfr! Chella perci se chiamma pesca, pecch nun se sape maie chello ca se acchiappa! Vulesse 'o cielo ca...

ALFREDO E allora dicimmo che nu buono augurio. Si pische 'o cefule m''o puorte. Statte buono Ferdin e bona pesca!

FERDINANDO 'O vi' lloco! (al pubblico) 'O ssapevo ca m''o diceva. Don Alfr, 'a capa tosta! Ve ll'aggio ditto tanta vote ca nun se dice bona pesca a n piscatore e vuie...

ALFREDO Comme si superstizioso!

FERDINANDO Io nun so' superstizioso, ma nun m''o voglio sent 'e dicere, va bu? Aggio chiuso 'a serata, farraggio sicuro na bella pesca pure dimane! Ma vedite si a n piscatore se po' dicere <<bona pesca>>. (esce arrabbiato a sinistra)

ALFREDO Mamma d''o Carmene! E chesto che cos', nun se po' arap manco cchi 'a vocca. Io stongo arravugliato comme a nu fegatiello e chillo penza a...

CICCILLO (entrando in scena) Alfr, a Furturella nun l'aggiu vista.

ALFREDO Viene cc Cicc, mo nce faccio na bella serenata, po essere ca sentenno...

CICCILLO Alfr, tu me faie fa' storie c Furturella.

ALFREDO Nun te preoccup, nce mettimmo dinto 'o scuro.

Alfredo canta "'A serenata 'e Pulecenella"

A fine canzone Nannina e Furturella escono in scena e vanno incontro ai due uomini

NANNINA Alfr perduoname, doppo sti belli parole ca m'aje ditto, nun nce l'aggio fatto cchi a starte lontano!

FUTURELLA Cicc, venuto 'a chiagnere pure a me, sta canzone m''e scesa nfunno 'o core e m''a fatto cap ca te voglio bene pur'io. Nun fa niente ca nun tiene n arte e n parte. Stasera putimmo camp sulo d'ammore! Dimane po,

sarr n'atu juorno, comme diceva
Rossella O' Hara! E mica po'
funziun sulo pe' essa sta filosofia!

Ciccillo e gli altri in coro cantano "Furturella"

A fine canzone entra in scena Pasquale

PASQUALE Gu, ma che d' stasera, nisciuno tene suonno?
Che avite, pigliata 'a notte pe' o
juorno? Cc 'a gente adda durm!

ALFREDO L'aggio ditto ca nun se po' arap manco cchi 'a
vocca! Nuie m ch'avimmo fatto?

PASQUALE Ch'avite fatto? Io so' stato n'ora assettato
mmiezo 'o lietto, aspettanno ca te
decidive na vota pe' sempe.

ALFREDO Don Pasqu, decidevo a fa ch?

PASQUALE Ad abbassare la voce! <<M t'o dico zitto zitto
zitto, m t'o dico zitto zitto zitto>>
e add sta? L'avisse avasciato na
vota chillo trumbone 'e voce!

CICCILLO Va buo' don Pasca', vuie m site nu poco
esagerato.

PASQUALE Statte zitto tu! Tu nun aje parl proprio! Mha
chiammato don Saverio pe' sap
quanno te vulive dedicedere a
mur. 'A verit stato nu sperpetuo.

FURTURELLA Comme! E' stato nu sperpetuo?

PASQUALE Furtur nun 'o difennere pecch a don Saverio
l'aggiu avuto ferm io. Era sciso c
na mazza grossa mmano e 'a forza
'o voleva d na mano a mur.

NANNINA 'O voleva da' na mana a mur?

PASQUALE Eh! Donna Nann! E chillo pare che l'ha ditto
na vota sola <<io m moro>>. (al
pubblico) Puozze jett 'o bbeleno,
nce ha fatto mur a nuie!

FUTURELLA E don Saverio?

PASQUALE A don Saverio nce vuluto 'o bello e 'o buono
p"o fa turn ncoppo adda mugliera.
'A ditto ca teneva na capa
ntrunata comme a na campana e
le pareva ca 'o battaglia lle
vatteva ancora ncoppa.

CICCILLO Chillo pigliaie chelle burzate ncapa ll'atu
juorno!

NANNINA 'A mugliera 'o ntummaie buone pure quanno
turnaie 'a casa. 'O carreaie 'e
mazzate e male parole, avette n
pacchero ncoppa 'o naso ca me
facette impressione!

ALFREDO Allora perci nce vuluto 'o bello e 'o buono p"o
fa turn ncoppa adda mugliera.
Forse, 'o pueriello, se senteva
cchi tranquillo abbascio!

PASQUALE Ma vuie che state accucchianno? Faciteme 'o
favore, arreterateve primma ca
svigliammo tutto 'o quartiere!

ALFREDO Iammo Nann, iammuncenne 'a casa nosta. A
tutte quante, bona nuttata! (si
allontanano scambiandosi
affettuosit)

PASQUALE Nuttata!? 'E chello ca nce rummasta!

CICCILLO Iammo Furtur, iammuncenne pure nuie.

FUTURELLA Iammuncenne, add?

CICCILLO A casa toia!

FUTURELLA A casa mia, a fa che?

CICCILLO Comme, tu poco primma he ditto: putimmo
camp pure sulo d'ammore!

FUTURELLA Ma io dicevo un amore... animale!

CICCILLO (al pubblico) 'A sotta! E se faceva tanto preja'?
...Animale!? Io saccio fa' 'o cane.
Sperammo ca lle piace!

PASQUALE Accuss primitiva a chesta nun 'a facevo.

MOGLIE DI PASQUALE (fuori scena) Pasc t'arretire o no?
He lassato 'a porta aperta.

PASQUALE Sto' venenne! Sperammo ca nun so' trasute 'e
surice 'a dinto, si no fernesce ca 'a
nuttata overo 'a facimmo chiara
chiara. (esce di scena)

CICCILLO Allora l'avimma fa mmiezo 'a via?

FUTURELLA Che cosa?

CICCILLO L'ammore animale!

FUTURELLA Add uno se trova! E che , m nce se sceglie
pure 'o posto?

CICCILLO (al pubblico) Proprio comme 'e cane! M nce
faccio na ringhiata signorile,
manco m'avessa pigli pe' nu cane
'e massaria? Grr, grr.

FUTURELLA Gu, Cicc! Che tiene, 'a puca ncanna?

CICCILLO Aggio fatto n'ata figura 'e niente. Si sapevo m'allenavo nu poco c''o mastino 'e don Saverio stammatina. (con voce alterata) Furtur! Grr, grr.

FUTURELLA Mamma d'o Carmene, chisto s'affoca! Cicc quanto te si fatto brutto!

CICCILLO Ma chi se sta affucanno! Furtur io stongo facenno 'o cane. Manco nun l'avisse capito. Io voglio fa ammore! Grr, grr, grr.

FUTURELLA Uh mamma mia, chisto asciuto pazzo! Cicc nun fa accussi me faie mettere appaura.

CICCILLO Grrr! Grrr! Grrr!

FUTURELLA Aiutateme! Currite! Ciccillo asciuto pazzo!

CICCILLO Ma comme Ciccillo asciuto pazzo? Si stata tu a me dicere ca te piace l'ammore animale.

FUTURELLA E chisto sarria l'ammore animale? Tu staie facenno 'o cane! L'ammore animale adda essere gentile, 'a parola stessa t''o ddice. Adda asc dall'anima!

CICCILLO Animale ch'adda asc dall'anima? Anima comme ll'anima, chella ca tenimmo mpietto?

FUTURELLA Eh!

CICCILLO Furtur, puozze jett 'o bbeleno! Se dice spirituale, platonico! Animale, vedite che se fida 'e dicere cu

chella vocca! Amore animale. Mha fatto f 'o cane, mha fatto f.

PASQUALE (uscendo in scena arrabbiato) Gu, ma 'a fernite c st'anema? Mannaggia l'anema vosta! Cc s'adda durm! Ah ah, seh seh, ne sta arrivanno n'ato!

Entra in scena Michele cantando "Luna rossa"

PASQUALE Guagli, vattenne 'a casa, chella nun pe' te! Tu aje arap ll'uocchie, nun cchi 'o tiempe 'e menarse dinto 'e campane.

FUTURELLA Vedite ll, se sta struienzo comm''a na cannella.

MICHELE Don Pasc nun dicite accuss, vuie nun 'a cunuscite bona a Carmelina, chella me vo' bene, io 'o saccio.

PASQUALE E tu statte c sta capa! Vide lloco comme te si cumbinato, me pare n'alluccuto!

MICHELE Ve sbagliate don Pasc, chello ca penzate vuie nun po' essere.

FUTURELLA Mich, 'a gente d'o quartiere parla, nun sulo don Pascale 'a penzarlo.

MICHELE E se sbagliano tutte quante!

MOGLIE DI PASQUALE (fuori scena) Pasc, curre! Nce sta n sorice ncoppa a culunnetta, pozza jett 'o sango, comme me guarda brutto!

PASQUALE 'O vi' lloco, aggio fatta 'a frittata! (alla moglie)

Sto' venenno! (esce di scena)

CICCILLO Jammo Mich, arreterammece ca s' fatto tarde.

MICHELE Jate, io vengo appriesso.

CICCILLO (uscendo di scena con Furturella) Povero
guaglione!

MICHELE (al pubblico) Io 'o ssaccio ca st a reto 'a fenesta
e nun tene 'o curaggio 'e
scennere. Pecch Carmelina nun s'
scurdata 'e me! Quanno a Maggio
se ne jette me dicette <<Mich
aspettame>> e io l'aggiu
aspettata.

Michele canta "Era de Maggio" (1^ strofa e ritornello),
entra in scena Carmela e canta la
2^

strofa.

Durante l'esecuzione del 2 ritornello entrano tutti i
personaggi in scena. Il sipario si
chiude

alla fine della canzone.

Questo copione è stato visto: